



Europeiska  
unionens råd

Bryssel den 18 september 2018  
(OR. en)

7980/18  
ADD 1

---

Interinstitutionellt ärende:  
2018/0096 (NLE)

---

WTO 84  
SERVICES 33  
FDI 20  
COASI 101

#### **RÄTTSAKTER OCH ANDRA INSTRUMENT**

---

Ärende: Avtal om investeringsskydd mellan Europeiska unionen och dess  
medlemsstater, å ena sidan, och Republiken Singapore, å andra sidan

---

## EXPROPRIATION

Parterna bekräftar sin gemensamma förståelse kring följande:

1. I artikel 2.6 (Expropriation) behandlas två situationer. Den första är direkt expropriation där en omfattad investering nationaliseras eller på annat sätt direkt exproprieras genom formell överlåtelse av äganderätten eller beslagtagande. Den andra är indirekt expropriation när en åtgärd eller en serie åtgärder vidtagna av en part har motsvarande verkan som direkt expropriation i och med att de omfattade investerarna i praktiken fräntas grundläggande kännetecken för ägande av sin omfattade investering, inklusive rätten att använda, åtnjuta och avyttra sin omfattade investering, utan formell överlåtelse av äganderätten eller beslagtagande.
2. Fastställandet av huruvida en åtgärd eller en serie åtgärder vidtagna av en part, i en specifik situation, utgör en indirekt expropriation kräver en faktabaserad bedömning från fall till fall som tar hänsyn till bland annat följande faktorer:
  - a) De ekonomiska konsekvenserna av åtgärden eller serien av åtgärder och dess varaktighet, även om det faktum att en åtgärd eller en serie åtgärder vidtagna av en part har en negativ effekt på det ekonomiska värdet av en investering inte i sig själv innebär att det rör sig om en indirekt expropriation.

- b) Den utsträckning i vilken åtgärden eller serien av åtgärder påverkar möjligheten att använda, åtnjuta eller avyttra egendomen.
- c) Åtgärdens eller serien av åtgärders karaktär, särskilt dess mål, sammanhang och syfte.

Det bör förtydligas att en icke-diskriminerande åtgärd eller serie av åtgärder vidtagna av en part som utformas och tillämpas för att skydda legitima politiska mål om allmän ordning, t.ex. i fråga om folkhälsa, säkerhet och miljö, inte utgör indirekt expropriation, utom i de sällsynta fall när konsekvenserna av en åtgärd eller en serie av åtgärder är så allvarliga i förhållande till syftet att åtgärden uppenbart förefaller alltför kraftig.

EXPROPRIATION AV MARK

1. Om Singapore är den exproprierande parten ska, utan hinder av artikel 2.6 (Expropriation), varje expropriationsåtgärd rörande mark, enligt definitionen i Land Acquisition Act (kapitel 152)<sup>1</sup>, göras mot betalning av kompensation till marknadsvärde i enlighet med nämnda lagstiftning.
2. Vid tillämpningen av detta avtal bör varje expropriationsåtgärd i enlighet med Land Acquisition Act (kapitel 152) vara i det allmännas syfte eller röra ett allmänt intresse.

---

---

<sup>1</sup> Land Acquisition Act (kapitel 152) i dess lydelse dagen för detta avtals ikraftträdande.

EXPROPRIATION OCH IMMATERIELLA RÄTTIGHETER

Det bör förtydligas att återkallelse, begränsning eller skapandet av immateriella rättigheter, i den mån åtgärden är förenlig med Tripsavtalet och kapitel tio (Immateriella rättigheter) i EUSFTA inte utgör en expropriation. Dessutom innebär ett konstaterande att åtgärden är oförenlig med Tripsavtalet och kapitel tio (Immateriella rättigheter) i EUSFTA inte att det har förekommit en expropriation.

---

**STATSSKULD**

1. Det är inte tillåtet att inlämna ett käromål om att en omstrukturering av en parts skuld åsidosätter en skyldighet i kapitel två (Investeringsskydd), eller att fortsätta med ett redan ingivet käromål enligt avsnitt A (Lösning av tvister mellan investerare och parter) i kapitel tre (Tvistlösning) om omstruktureringen utgör en förhandlad omstrukturering vid tiden för ingivandet av käromålet, eller blir en förhandlad omstrukturering efter detta, med undantag för att inge ett käromål om att omstruktureringen strider mot artikel 2.3 (Nationell behandling)<sup>1</sup>.
2. Utan hinder av artikel 3.6 (Ingivande av ett käromål) enligt kapitel tre (Tvistlösning) avsnitt A (Lösning av tvister mellan investerare och parter), och om inte annat följer av punkt 1 i denna bilaga, får en investerare inte inge ett käromål enligt kapitel tre (Tvistlösning) avsnitt A (Lösning av tvister mellan investerare och parter) enligt vilket en omstrukturering av en parts skuld åsidosätter en skyldighet enligt kapitel två (Investeringsskydd), som inte omfattas av artikel 2.3 (Nationell behandling), såvida inte 270 dagar har förflutit från dagen för inlämnande av den skriftliga begäran om samråd enligt artikel 3.3 (Samråd) i kapitel tre (Tvistlösning) avsnitt A (Lösning av tvister mellan investerare och parter).

---

<sup>1</sup> Vid tillämpningen av denna bilaga utgör det faktum att den relevanta behandlingen skiljer mellan investerare eller investeringar på grundval av legitima politiska mål inom ramen för en skuldkris eller hot om detta, inte ett åsidosättande av artikel 2.3 (Nationell behandling).

3. I denna bilaga gäller följande definitioner:

*förhandlad omstrukturering*: omstrukturering eller omläggning av en parts skuld som har skett genom i) en ändring av skuldinstrument, i enlighet med kontraktsvillkoren, inbegripet tillämplig lagstiftning, eller ii) ett skuldbyte eller annan liknande process där innehavarna av minst 75 % av det sammanlagda kapitalbeloppet av den utestående skuld som omfattas av omstrukturering har samtyckt till skuldbytet eller till en annan process.

*tillämplig lagstiftning*: för ett skuldinstrument, en jurisdiktions lagstiftning och regelverk som gäller för det skuldinstrumentet.

4. För tydlighetens skull påpekas att med *en parts skuld* omfattar, när det gäller unionen, en unionsmedlemsstats offentliga skuld eller en unionsmedlemsstats skuld på central, regional eller lokal nivå.

AVTAL SOM AVSES I ARTIKEL 4.12

Avtalen mellan unionens medlemsstater och Singapore är följande:

1. Avtal mellan Republiken Singapores regering och Republiken Bulgariens regering om ömsesidigt främjande och skydd av investeringar, upprättat i Singapore den 15 september 2003.
2. Avtal mellan Republiken Singapores regering och den ekonomiska unionen mellan Belgien och Luxemburg -om främjande och skydd av investeringar, upprättat i Bryssel den 17 november 1978.
3. Avtal mellan Republiken Singapores regering och Republiken Tjeckiens regering om främjande och skydd av investeringar, upprättat i Singapore den 8 april 1995.
4. Fördrag mellan Förbundsrepubliken Tyskland och Republiken Singapore rörande främjande och ömsesidigt skydd av investeringar, upprättat i Singapore den 3 oktober 1973.

5. Avtal mellan Republiken Singapores regering och Republiken Frankrikes regering rörande främjande och skydd av investeringar, upprättat i Paris den 8 september 1975.
6. Avtal mellan Republiken Singapores regering och Republiken Lettlands regering om främjande och skydd av investeringar, upprättat i Singapore den 7 juli 1998.
7. Avtal mellan Republiken Singapore och Republiken Ungern om främjande och skydd av investeringar, upprättat i Singapore den 17 april 1997.
8. Avtal om ekonomiskt samarbete mellan Konungariket Nederländernas regering och Republiken Singapores regering, upprättat i Singapore den 16 maj 1972.
9. Avtal mellan Republiken Singapores regering och Republiken Polens regering om främjande och skydd av investeringar, upprättat i Warszawa, Polen, den 3 juni 1993.
10. Avtal mellan Republiken Singapores regering och Republiken Sloveniens regering om ömsesidigt främjande och skydd av investeringar, upprättat i Singapore den 25 januari 1999.

11. Avtal mellan Republiken Singapore och Republiken Slovakien om främjande och ömsesidigt skydd av investeringar, upprättat i Singapore den 13 oktober 2006.
  12. Avtal mellan Republiken Singapores regering och Förenade konungariket Storbritannien och Nordirlands regering om främjande och skydd av investeringar, upprättat i Singapore den 22 juli 1975.
-

MEDLINGSMEKANISM  
FÖR TVISLÖSNING MELLAN INVESTERARE OCH PARTER

ARTIKEL 1

Mål

Syftet med medlingsförfarandet är att underlätta för parterna att finna en ömsesidigt godtagbar lösning genom ett heltäckande och skyndsamt förfarande med bistånd av en medlare.

AVSNITT A

FÖRFARANDE ENLIGT MEDLINGSMEKANISMEN

ARTIKEL 2

Inledande av förfarandet

1. En part i tvisten får när som helst begära att ett medlingsförfarande ska inledas. En sådan begäran ska sändas skriftligen till den andra parten.

2. Den part till vilken en sådan begäran riktas ska välvilligt beakta denna och besvara den genom att skriftligen godta eller avslå begäran inom tio dagar från mottagandet.
3. Om begäran avser behandling av en av unionens institutioner, organ eller byråer eller av någon medlemsstat i unionen, och ingen svarande har fastställts enligt punkt 2 i artikel 3.5 (Anmälan om avsikt att inleda skiljeförfarande), ska begäran riktas till unionen. Om unionen godtar begäran, ska det i svaret anges om unionen eller den berörda unionsmedlemsstaten kommer att vara part i medlingsförfarandet.<sup>1</sup>

### ARTIKEL 3

#### Val av medlare

1. Parterna i tvisten ska sträva efter att komma överens om en medlare senast 15 dagar efter mottagandet av svaret på den begäran som avses i punkt 2 i artikel 2 (Inledande av förfarandet) i denna bilaga. En sådan överenskommelse kan innefatta att en medlare utnämns från den förteckning över tribunalens medlemmar som upprättats enligt artikel 3.9 (Tribunal i första instans).

---

<sup>1</sup> För tydlighetens skull påpekas att om begäran avser behandling av unionen, ska parten i medlingen vara unionen och varje berörd unionsmedlemsstat ska till fullo delta i medlingen. Om begäran endast avser behandling som tillämpas av en medlemsstat, ska parten i medlingen vara den berörda unionsmedlemsstaten, såvida den inte uppmanar unionen att bli part.

2. Om parterna i tvisten inte kan komma överens om en medlare i enlighet med punkt 1, får endera parten begära att ordföranden i tribunalen utser medlaren genom lottning bland de medlemmar av den tribunal som inrättats enligt artikel 3.9 (Tribunal i första instans). Ordförande i tribunalen ska utse en medlare inom tio arbetsdagar efter begäran från endera parten i tvisten.
3. Medlaren får inte vara medborgare i någon av parterna, om parterna i tvisten inte kommer överens om något annat.
4. Medlaren ska på ett opartiskt och öppet sätt bistå parterna i tvisten när det gäller att bringa klarhet i åtgärden och dess eventuella negativa effekter på investeringar och när det gäller att nå en ömsesidigt godtagbar lösning.

## ARTIKEL 4

### Regler för medlingsförfarandet

1. Inom tio dagar efter det att medlaren har utsetts ska den part i tvisten som begärt medlingsförfarandet skriftligen lägga fram en detaljerad problembeskrivning för medlaren och den andra parten i tvisten, särskilt om hur åtgärden i fråga fungerar och dess negativa inverkan på investeringar. Inom 20 dagar efter den dag då denna beskrivning läggs fram får den andra parten i tvisten skriftligen lämna sina synpunkter på problembeskrivningen. Varje part i tvisten får i sin problembeskrivning respektive i sina synpunkter ta med alla uppgifter som den bedömer vara relevanta.

2. Medlaren får besluta om det lämpligaste tillvägagångssättet för att bringa klarhet i den aktuella åtgärden och dess eventuella negativa effekter på investeringar. Medlaren får särskilt organisera möten mellan parterna i tvisten, samråda med parterna i tvisten gemensamt eller enskilt, söka bistånd från eller rådfråga relevanta experter och berörda parter samt tillhandahålla allt ytterligare stöd som parterna i tvisten begär. Medlaren ska dock samråda med parterna i tvisten innan han eller hon söker bistånd från eller samråder med relevanta experter och berörda parter.
3. Medlaren får ge råd och föreslå en lösning för parterna i tvisten, som kan godtas eller förkastas denna eller komma överens om en annan lösning. Medlaren får dock inte ge råd eller synpunkter på om den aktuella åtgärden är förenlig med kapitel två (Investeringsskydd).
4. Medlingsförfarandet ska äga rum på den parts territorium till vilken begäran riktas, eller efter överenskommelse på annan plats eller på annat sätt.
5. Parterna i tvisten ska sträva efter att nå en ömsesidigt godtagbar lösning inom 60 dagar från det att medlaren har utsetts. I avvaktan på en slutlig överenskommelse får parterna i tvisten överväga eventuella tillfälliga lösningar.
6. Ömsesidigt godtagbara lösningar ska göras tillgängliga för allmänheten. Den version som offentliggörs får dock inte innehålla uppgifter som enligt en part i tvisten är konfidentiella.

7. Medlingsförfarandet avslutas

- a) genom att parterna i tvisten antar en ömsesidigt godtagbar lösning, i vilket fall medlingsförfarandet ska avslutas på dagen för antagandet av den lösningen,
- b) genom en överenskommelse mellan parterna i tvisten i någon etapp av förfarandet, i vilket fall medlingsförfarandet ska avslutas på dagen för den överenskommelsen,
- c) genom en skriftlig förklaring från medlaren, efter samråd med parterna i tvisten, om att ytterligare medling inte är meningsfull, i vilket fall medlingsförfarandet ska avslutas på dagen för den förklaringen, eller
- d) genom en skriftlig förklaring från en part i tvisten efter det att parterna har undersökt ömsesidigt godtagbara lösningar under medlingsförfarandet och efter att de övervägt eventuella råd och lösningsförslag från medlaren, i vilket fall medlingsförfarandet ska avslutas på dagen för den förklaringen.

## AVSNITT B

### GENOMFÖRANDE

#### ARTIKEL 5

##### Genomförande av en ömsesidigt godtagbar lösning

1. När parterna i tvisten har kommit överens om en lösning ska varje part i tvisten vidta de åtgärder som behövs för att genomföra den ömsesidigt godtagbara lösningen inom den överenskomna tidsfristen.
2. Den genomförande parten ska skriftligen underrätta den andra parten i tvisten om alla steg eller åtgärder som vidtagits för att genomföra den ömsesidigt godtagbara lösningen.
3. På begäran av parterna i tvisten ska medlaren utarbeta ett utkast till en skriftlig rapport med en kort sammanfattning av i) den åtgärd som är föremål för dessa förfaranden, ii) tillämpade förfaranden och iii) den eventuella ömsesidigt godtagbara lösning som blivit slutresultatet av förfarandena, inbegripet eventuella tillfälliga lösningar. Medlaren ska ge parterna i tvisten 15 dagar på sig att lämna synpunkter på utkastet till rapport. Efter att ha övervägt de synpunkter som parterna i tvisten lämnat inom tidsfristen ska medlaren inom 15 dagar lämna en skriftlig slutrapport till parterna i tvisten. Den skriftliga slutrapporten får inte innehålla någon tolkning av detta avtal.

## AVSNITT C

### ALLMÄNNA BESTÄMMELSER

#### ARTIKEL 6

##### Förhållande till tvistlösning

1. Medlingsförfarandet är inte avsett att ligga till grund för tvistlösningsförfaranden mellan investerare och stater inom ramen för detta avtal eller något annat avtal. I sådana tvistlösningsförfaranden får en part i tvisten inte stödja sig på eller lägga fram som bevisning och ett dömande organ, nämnd eller panel får inte beakta
  - a) en tvistande parts ståndpunkter under medlingsförfarandet,
  - b) det faktum att en tvistande part har meddelat att den är beredd att godta en lösning rörande den åtgärd som medlingen gäller, eller
  - c) råd eller förslag från medlaren.
2. Medlingsmekanismen ska inte påverka parternas eller de tvistande parternas rättsliga ställning enligt kapitel tre (Tvistlösning) avsnitt A (Lösning av tvister mellan investerare och parter) eller avsnitt B (Lösning av tvister mellan parterna).

3. Utan att det påverkar tillämpningen av punkt 6 i artikel 4 (Regler för medlingsförfarandet) i denna bilaga och såvida inte parterna i tvisten kommer överens om annat, ska alla steg i medlingsförfarandet, inklusive eventuella råd eller föreslagna lösningar, vara konfidentiella. En part i tvisten får dock offentliggöra att medling äger rum.

## ARTIKEL 7

### Tidsfrister

Alla tidsfrister som anges i denna bilaga får ändras genom överenskommelse mellan parterna i tvisten.

## ARTIKEL 8

### Kostnader

1. Varje part i tvisten ska stå för sina egna utgifter för deltagandet i medlingsförfarandet.

2. Parterna i tvisten ska dela lika på utgifter som rör de organisatoriska aspekterna, inklusive medlarens ersättning och utgifter. Arvoden och utgifter för medlarna ska vara i enlighet med de bestämmelser som gäller för skiljemän enligt föreskrift 14.1 i de administrativa och finansiella föreskrifterna till ICSID-konventionen som gäller den dag då medlingen inleds.
-

UPPFÖRANDEKOD FÖR MEDLEMMAR AV TRIBUNALEN,  
ÖVERPRÖVNINGSTRIBUNALEN OCH MEDLARE

Definitioner

1. I denna uppförandekod avses med

*medlem*: en medlem av tribunalen eller en medlem av överprövningstribunalen som inrättats enligt kapitel tre (Tvistlösning) avsnitt A (Lösning av tvister mellan investerare och parter).

*medlare*: en person som utför medling enligt kapitel tre (Tvistlösning) avsnitt A (Lösning av tvister mellan investerare och parter).

*kandidat*: en enskild person som kan komma att utses till medlem.

*biträde*: en person som, inom ramen för en ledamots mandat, utför utredningsarbete för medlemmens räkning eller biträder denne.

*personal*: i förbindelse med en ledamot, sådana personer, andra än biträden, som står under medlemmens ledning och överinseende.

## Förpliktelser inom ramen för förfarandet

2. Alla kandidater och medlemmar ska undvika oegentligheter och sådant som kan ge intryck av oegentligheter, vara oberoende och opartiska, undvika direkta och indirekta intressekonflikter och ska i sitt uppträdande iaktta stränga normer så att integriteten och objektiviteten i tvistlösningsmekanismen bibehålls. Medlemmar ska inte ta emot instruktioner från någon organisation eller regering vad gäller frågor som tagits upp i tribunalen eller överprövningstribunalen. Före detta medlemmar måste fullgöra de förpliktelser som fastställs i punkterna 15–21 i denna uppförandekod.

## Skyldighet att lämna uppgifter

3. En kandidat ska, före bekräftelsen av att hon eller han har utsetts till skiljeman, uppge sådana intressen, förbindelser eller andra omständigheter som kan påverka hans eller hennes oberoende eller opartiskhet eller som rimligen skulle kunna ge upphov till ett intryck av oegentligheter eller partiskhet i förfarandet. Kandidaten ska i detta syfte vidta alla rimliga åtgärder för att söka utröna om sådana intressen, förbindelser eller andra omständigheter föreligger.
4. En kandidat ska enbart till de tvistande parterna och den icke tvistande parten lämna uppgifter som rör faktiska eller möjliga överträdelser av denna uppförandekod.

5. Medlemmar ska fortsättningsvis vidta alla rimliga åtgärder för att söka utröna om sådana intressen, förbindelser eller andra omständigheter som avses i punkt 3 i denna uppförandekod föreligger och i så fall uppge dessa. En medlem ska vara fortsatt bunden av denna skyldighet att uppge intressen, förbindelser eller andra omständigheter som uppstår under något skede i förfarandet, så fort medlemmen blir medveten om dem. Medlemmen ska skriftligen uppge sådana intressen, förbindelser och andra omständigheter till parterna i tvisten och den icke tvistande parten för bedömning.

#### Medlemmarnas uppdrag

6. En medlem ska under hela förfarandet utföra sitt uppdrag noggrant och utan dröjsmål, och med iakttagande av ärlighet och omsorg.
7. En medlem ska endast ta ställning till de frågor som uppkommer inom ramen för förfarandet och som är nödvändiga för ett avgörande och får inte delegera sina uppgifter till någon annan.
8. En medlem ska vidta alla lämpliga åtgärder för att säkerställa att hans eller hennes biträde och personal är medvetna om och följer bestämmelserna i punkterna 2, 3, 4, 5, 19, 20 och 21 i denna uppförandekod.
9. En medlem får inte ha några ensidiga kontakter som rör förfarandet.

## Medlemmars oberoende och opartiskhet

10. En medlem ska vara oberoende och opartisk och undvika ett agerande som kan ge intryck av oegentligheter eller partiskhet, och får inte låta sig påverkas av egna intressen, påtryckningar från utomstående, politiska överväganden, den allmänna opinionen, lojalitet i förhållande till en part i tvisten eller en icke tvistande part eller rädsla för kritik.
11. En medlem får varken direkt eller indirekt påta sig förpliktelser eller acceptera förmåner som på något sätt skulle kunna inkräkta, eller synas inkräkta, på medlemmens utövande av sina uppdrag.
12. En medlem får inte utnyttja sin ställning som medlem av tribunalen för att främja personliga eller privata intressen och ska undvika åtgärder som kan ge ett intryck av att andra skulle ha särskilda möjligheter att påverka honom eller henne.
13. En medlem får inte låta förbindelser eller skyldigheter rörande ekonomi, affärsverksamhet, yrkesliv, familj eller sociala relationer eller ansvar påverka hans eller hennes uppträdande eller omdöme.
14. En medlem ska undvika att ingå förbindelser eller förvärva ekonomiska intressen som kan påverka hans eller hennes opartiskhet eller som rimligen skulle kunna ge intryck av oegentligheter eller partiskhet.

## Före detta medlemmars skyldigheter

15. Alla före detta medlemmar ska undvika ett agerande som kan ge intryck av att han eller hon varit partisk vid fullgörandet av sina uppgifter som medlem eller gagnats av tribunalens eller överprövningstribunalens beslut eller avgörande.
16. Utan att det påverkar artikel 3.9.5 (Tribunal i första instans) och artikel 3.10.4 (Överprövningstribunal), ska ledamöter förbinda sig att efter mandatets utgång inte på något sätt medverka
  - a) i investeringstvister som var pågående vid tribunalen eller överprövningstribunalen före slutet av deras mandatperiod,
  - b) i investeringstvister som har direkt och tydligt samband med tvister, inklusive avslutade tvister, som de har medverkat i som medlemmar av tribunalen eller överprövningstribunalen.
17. Medlemmar ska förbinda sig att, under en period av tre år efter mandatperiodens slut, inte agera som företrädare för en av parterna i tvisten i investeringstvister inför tribunalen eller överprövningstribunalen.

18. Om ordföranden i tribunalen eller i överprövningstribunalen informeras om eller på annat sätt blir medveten om, att en före detta medlem av tribunalen eller av överprövningstribunalen påstås ha åsidosatt de skyldigheter som anges i punkterna 15–17, ska ordföranden behandla ärendet och ge möjlighet till den före detta medlemmen att höras. Om efter kontroll en påstådd överträdelse bekräftas, ska ordföranden underrätta
- a) den yrkesorganisation eller liknande institution till vilken den före detta medlemmen är knuten,
  - b) parterna, och
  - c) ordförande i varje annan relevant domstol eller appellationsdomstol för investeringar.

Tribunalens eller överprövningstribunalens ordförande ska offentliggöra sina resultat i enlighet med denna punkt.

#### Sekretess

19. En medlem eller före detta medlem får inte vid något tillfälle, för några andra ändamål än de som rör ett förfarande, lämna ut eller använda icke-offentliga uppgifter som rör det förfarandet eller som han eller hon fått kännedom om under förfarandet och får framför allt inte lämna ut eller använda sådan information för att uppnå fördelar för sig själv eller andra eller för att påverka andras intressen.
20. En medlem får inte röja en skiljedom, eller delar av en skiljedom, innan den offentliggjorts i enlighet med bilaga 8.

21. En medlem eller före detta medlem får inte vid något tillfälle röja vad som framkommit vid överläggningarna i tribunalen eller överprövningstribunalen eller någon annan medlems synpunkter på överläggningarna.

#### Utgifter

22. Varje medlem ska föra register över och lämna in en slutlig redovisning av hur mycket tid som ägnats åt förfarandet och vilka utgifter han eller hon haft.

#### Medlare

23. De bestämmelser i denna uppförandekod som gäller medlemmar eller före detta medlemmar ska i tillämpliga delar även gälla medlare.

#### Rådgivande kommitté

24. Tribunalens ordförande och överprövningstribunalens ordförande ska biträdas av en rådgivande kommitté som ska bestå av den vice ordföranden och den äldsta medlemmen i tribunalen respektive överprövningstribunalen, för att säkerställa korrekt tillämpning av denna uppförandekod, artikel 3.11 (Etiska regler) och för utförandet av övriga uppgifter, när så anges.

---

REGLER OM ALLMÄNHETENS TILLGÅNG TILL HANDLINGAR,  
UTFRÅGNINGAR OCH MÖJLIGHET  
FÖR TREDJE PERSON ATT INKOMMA MED INLAGOR

ARTIKEL 1

1. Om inte annat följer av artiklarna 2 och 4 i denna bilaga, ska svaranden, efter att ha mottagit följande handlingar, utan dröjsmål översända dem till den icke tvistande parten och till det arkiv som avses i artikel 5 i denna bilaga, som ska göra dem tillgängliga för allmänheten:
  - a) Begäran om samråd enligt punkt 1 i artikel 3.3 (Samråd).
  - b) Anmälan om avsikt enligt punkt 1 i artikel 3.5 (Anmälan om avsikt).
  - c) Beslut om svaranden enligt punkt 2 i artikel 3.5 (Anmälan om avsikt).
  - d) Ingivande av ett käromål enligt artikel 3.6 (Ingivande av ett käromål).

- e) Yrkanden, inlagor och noter framlagda för tribunalen av en part i tvisten, expertrapporter och eventuella skriftliga inlagor som lämnas enligt artikel 3.17 (Den icke- tvistande parten i avtalet) och artikel 3 i denna bilaga.
  - f) Tillgängliga protokoll från och utskrifter av utfrågningar i tribunalen.
  - g) Tribunalens eller, där tillämpligt, tribunalens ordförandes eller vice ordförandes instruktioner, skiljedomar och beslut.
2. Med förbehåll för de undantag som anges i artikel 4 i denna bilaga, får tribunalen, på eget initiativ eller på begäran från någon person, och efter samråd med parterna i tvisten, besluta om och hur den ska göra tillgängliga eventuella andra handlingar som inte omfattas av punkt 1 och som lämnats till, eller utfärdats av, tribunalen. Detta kan exempelvis inbegripa att göra sådana handlingar tillgängliga på ett visst ställe eller via det arkiv som avses i artikel 5 i denna bilaga.

## ARTIKEL 2

Tribunalen ska genomföra utfrågningar som är öppna för allmänheten och ska fastställa de lämpliga organisatoriska arrangemangen i samråd med parterna i tvisten. Varje part i tvisten som vid en utfrågning har för avsikt att använda uppgifter som anses som konfidentiella ska dock underrätta tribunalen om detta. Tribunalen ska vidta lämpliga åtgärder för att skydda dessa uppgifter från offentliggörande.

### ARTIKEL 3

1. Tribunalen kan efter samråd med parterna i tvisten tillåta att en person som inte är part i tvisten och inte icke tvistande part i avtalet (nedan kallad *tredje person*) inkommer med en skriftlig inlaga till tribunalen när det gäller en fråga som omfattas av tvisten.
2. En tredje person som vill lämna in en inlaga ska ansöka om detta till tribunalen, och ska kortfattat och utan att överskrida det högsta antal sidor som får fastställas av tribunalen, skriftligen tillhandahålla följande uppgifter på ett språk som används i skiljeförfarandet:
  - a) En beskrivning av den tredje personen, i tillämpliga fall även medlemskap och rättslig ställning (t.ex. branschorganisation eller annan icke-statlig organisation), dess allmänna mål, art av verksamhet och eventuella moderorganisationer, inklusive organisationer som direkt eller indirekt kontrollerar den tredje personen.
  - b) Alla uppgifter om eventuella förbindelser, direkta eller indirekta, som den tredje personen har med en part i tvisten.
  - c) Alla uppgifter om eventuella myndigheter, personer eller organisationer som har lämnat någon ekonomisk eller annan hjälp vid utarbetandet av inlagan eller har gett betydande stöd till den tredje personen under något av de två år som föregått en ansökan av den tredje personen enligt denna artikel (t.ex. finansiering av omkring 20 procent av dess totala verksamhet årligen).

- d) En beskrivning av arten av det intresse som den tredje personen har i förfarandet.
  - e) Ett angivande av de särskilda sakliga eller rättsliga frågor i förfarandet som den tredje personen önskar ta upp i sin skriftliga inlägga.
3. Vid ett beslut om att tillåta en sådan inlägga ska tribunalen beakta bland annat
- a) om tredje personen har ett betydande intresse i förfarandet, och
  - b) i vilken utsträckning inlagan skulle hjälpa tribunalen vid avgörandet av en saklig eller rättslig fråga som har samband med förfarandet, genom att tillföra perspektiv, särskilda kunskaper eller insikter som skiljer sig från dem som parterna i tvisten har.
4. Den inlägga som lämnas in av en tredje person ska
- a) vara daterad och undertecknad av den person som lämnar in inlagan på den tredje personens uppdrag,
  - b) vara kortfattad och under inga omständigheter längre än vad som tillåts av tribunalen,
  - c) ge tydligt uttryck för tredje personens ståndpunkter i frågor, och
  - d) endast ta upp frågor som omfattas av tvisten.

5. Tribunalen ska se till att sådana inlagor inte stör eller blir orimligt betungande för förfarandet, eller på ett otillbörligt sätt påverkar en part i tvisten. Tribunalen får vid behov anta lämpliga förfaranden för att hantera flera inlagor.
6. Tribunalen ska se till att parterna i tvisten ges rimlig möjlighet att lägga fram sina synpunkter på alla inlagor från en tredjeperson.

#### ARTIKEL 4

1. Konfidentiell eller skyddad information, enligt definitionen i punkt 2 och enligt beskrivningen i denna artikel, får inte göras tillgänglig för allmänheten.
2. Konfidentiell eller skyddad information består av
  - a) konfidentiella affärsuppgifter,
  - b) uppgifter som enligt detta avtal skyddas från att göras tillgängliga för allmänheten, och
  - c) uppgifter som skyddas från att göras tillgängliga för allmänheten, när det gäller uppgifter från svaranden enligt svarandens lagstiftning och när det gäller andra uppgifter enligt den lag eller de bestämmelser som fastställts vara tillämpliga på utlämnandet av sådana uppgifter av tribunalen.

3. Om en annan handling än en instruktion eller ett beslut från tribunalen ska göras tillgänglig för allmänheten i enlighet med artikel 1.1 i denna bilaga, vid tidpunkten för inlämnandet av handlingen, ska den part i tvisten, icke- tvistande part eller tredje person som lämnat in handlingen
  - a) ange om den gör gällande att handlingen innehåller uppgifter som ska skyddas från offentliggörande,
  - b) tydligt ange dessa uppgifter vid inlämnandet av dem till tribunalen och
  - c) omedelbart eller inom den tidsfrist som fastställts av tribunalen överlämna en redigerad version av handlingen som inte innehåller sådana uppgifter.
4. Om en annan handling än en instruktion eller ett beslut från tribunalen ska göras tillgänglig för allmänheten i enlighet med ett beslut av tribunalen enligt artikel 1.2 i denna bilaga, ska den part i tvisten, den icke tvistande part eller den tredje part som lämnat in handlingen inom 30 dagar efter tribunalens beslut om att handlingen ska göras tillgänglig för allmänheten ange om den gör gällande att handlingen innehåller uppgifter som ska skyddas från offentliggörande och lämna in en redigerad version av handlingen som inte innehåller dessa uppgifter.
5. Om en redigering föreslås enligt punkt 4 får varje part i tvisten utöver den part som lämnat in handlingen i fråga göra invändningar mot den föreslagna redigeringen eller föreslå att handlingen redigeras på ett annat sätt. Alla sådana invändningar- eller motförslag ska göras inom 30 dagar från mottagandet av förslaget till redigerad handling.

6. Om en instruktion, ett beslut eller en skiljedom från tribunalen ska göras tillgänglig för allmänheten i enlighet med artikel 1.1 i denna bilaga ska tribunalen ge alla parter i tvisten möjlighet att yttra sig om i vilken grad handlingen innehåller uppgifter som måste skyddas från offentliggörande och föreslå en redigering av handlingen för att förhindra offentliggörandet av dessa uppgifter.
7. Tribunalen ska avgöra alla frågor som rör en föreslagen redigering av handlingar enligt punkterna 3–6, och ska efter eget gottfinnande fastställa i vilken utsträckning uppgifter som finns i de handlingar som ska göras tillgängliga för allmänheten, ska redigeras.
8. Om tribunalen fastställer att uppgifter i en handling inte ska redigeras enligt punkterna 3–6 eller att en handling inte bör hindras från att göras tillgänglig för allmänheten, kan varje part i tvisten, icke tvistande part eller tredjeperson som frivilligt lämnat in handlingen till registret, inom 30 dagar efter tribunalens beslut
  - a) återkalla hela eller delar av den handling som innehåller sådana uppgifter från registret över skiljeförfarandet, eller
  - b) lämna in handlingen på nytt i en form som överensstämmer med tribunalens beslut.

9. Varje part i tvisten som vid ett hörande har för avsikt att använda uppgifter som den gör gällande är konfidentiella eller skyddade ska underrätta tribunalen om detta. tribunalen ska, efter samråd med parterna i tvisten, besluta om dessa uppgifter ska skyddas och vidta åtgärder för att förhindra att skyddade uppgifter blir offentliga i enlighet med artikel 2 i denna bilaga.
10. Uppgifter ska inte göras tillgängliga för allmänheten om dessa uppgifter, om de görs tillgängliga för allmänheten, skulle äventyra skiljeförfarandets integritet i enlighet med punkt 11.
11. Tribunalen kan, på eget initiativ eller efter ansökan av en part i tvisten och efter samråd med parterna i tvisten när så är möjligt, vidta lämpliga åtgärder för att begränsa eller skjuta upp offentliggörandet av uppgifter om ett sådant offentliggörande skulle äventyra skiljeförfarandets integritet
  - a) genom att försvåra insamlandet eller framtagningen av bevis, eller
  - b) genom att leda till otillåten påverkan mot vittnen, de tvistande parternas advokater, eller medlemmar av tribunalen, eller
  - c) vid jämförbara undantagsfall.

## ARTIKEL 5

Förenta nationernas generalsekreterare ska genom Uncitrals sekretariat fungera som arkiv och göra uppgifter tillgängliga för allmänheten i enlighet med denna bilaga.

## ARTIKEL 6

I de fall denna bilaga föreskriver att tribunalen ska agera efter eget gottfinnande ska tribunalen utöva denna befogenhet med beaktande av

- a) allmänintresset för öppenhet i avtalsbaserade lösningar av investeringstvister och i det berörda skiljeförfarandet, och
- b) de tvistande parternas intresse av en rättvis och effektiv lösning av deras tvist.

---

## ARBETSORDNING FÖR SKILJEFÖRFARANDEN

### Allmänna bestämmelser

1. I avsnitt B (Lösning av tvister mellan parterna) i kapitel tre (Tvistlösning) och i denna bilaga gäller följande definitioner:

*rådgivare*: en person som anlitats av en part för att ge råd till eller biträda den parten i samband med skiljenämndsförfarandet,

*skiljeman*: en ledamot av en skiljenämnd som inrättats i enlighet med artikel 3.29 (Tillsättande av skiljenämnden).

*biträde*: en person som, inom ramen för en skiljemans mandat, utför utredningsarbete eller lämnar bistånd till en skiljeman.

*klagande part*: den part som i enlighet med artikel 3.28 (Inledande av skiljeförfarande) begär att en skiljenämnd ska tillsättas.

*svarande part*: den part som påstås ha överträtt de bestämmelser som avses i artikel 3.25 (Tillämpningsområde).

*skiljenämnd*: en nämnd som tillsatts i enlighet med artikel 3.29 (Tillsättande av skiljenämnden).

*företrädare för en part*: en person som är anställd inom eller utsedd av en parts offentliga förvaltning (ministerier, myndigheter eller andra organ), och företräder denna part i tvister angående detta avtal.

2. Denna bilaga ska gälla för tvistlösningsförfaranden enligt kapitel tre (Tvistlösning) avsnitt B (Lösning av tvister mellan parterna), såvida inte parterna kommer överens om något annat.
3. Den svarande parten ska ansvara för administrationen av tvistlösningsförfarandet i organisatoriskt hänseende, särskilt anordnandet av utfrågningar, om inget annat överenskommits. Parterna ska dela lika på utgifterna för de organisatoriska aspekterna, inklusive utgifterna för skiljemännen.

#### Meddelanden

4. Parterna och skiljenämnden ska översända framställningar, meddelanden, skriftliga inlagor eller andra handlingar med e-post, och också sända ett exemplar per fax, rekommenderat brev, med budtjänst eller inlämning mot kvitto eller genom något annat telekommunikationsmedel som lämnar bevis för att de avsänts. Om inte något annat kan bevisas, anses ett e-postmeddelande ha mottagits samma dag det sändes.

5. Varje part ska skicka en elektronisk kopia av alla skriftliga inlagor och genmälen till var och en av skiljemännen och samtidigt till den andra parten. En papperskopia av dokumentet ska också tillhandahållas.
6. Alla meddelanden ska skickas till generaldirektören för Europeiska kommissionens generaldirektorat för handel och till direktören för sektionen för Nordamerika och Europa vid Singapores handel- och industriministerium.
7. Rättelse av mindre skrivfel i en framställan, ett meddelande, en skriftlig inlaga eller annan handling med anknytning till skiljenämndsförfarandet får, om inte den andra parten motsätter sig detta, ske genom att man ger in en ny handling i vilken ändringarna tydligt anges.
8. Om sista inlämningsdagen för en handling infaller på en officiell helgdag i Singapore eller i unionen, får handlingen lämnas in nästa arbetsdag.

#### Inledande av skiljeförfarandet

9. a) Om skiljemännen, i enlighet med artikel 3.29 (Tillsättande av skiljenämnden) eller regel 21, 23 eller 50 i denna bilaga, väljs genom lottning, har företrädare för båda parter rätt att vara närvarande när lottdragningen görs.

- b) Om parterna inte kommer överens om något annat, ska de inom sju dagar från det att skiljenämnden tillsatts sammanträffa med nämnden för att besluta om sådana frågor som parterna eller skiljenämnden anser lämpliga, bland annat arvode och kostnadsersättning som ska utgå till skiljemännen. Skiljemän och företrädare för parterna kan delta i detta möte via telefon eller videokonferens.
10. a) Om parterna inte kommer överens om något annat inom sju dagar från det att skiljenämnden tillsatts, ska skiljenämndens mandat vara
- ”att mot bakgrund av de relevanta bestämmelserna i avtalet, undersöka den fråga som avses i begäran om tillsättandet av skiljenämnden enligt artikel 3.28, att avgöra denna åtgärds förenlighet med de bestämmelser som avses i artikel 3.25 genom rättsliga och/eller faktiska slutsatser, och skälen till dessa, och att meddela sitt avgörande i enlighet med artiklarna 3.31 och 3.32.”
- b) När parterna har enats om skiljenämndens mandat, ska de omedelbart anmäla detta till skiljenämnden.

#### Inledande skriftliga inlagor

11. Den klagande parten ska inge sin inledande skriftliga inlaga senast 20 dagar efter det att skiljenämnden tillsattes. Den svarande parten ska inge sitt skriftliga genmäle senast 20 dagar efter det att den inledande skriftliga inlagan ingavs.

## Skiljenämndens arbete

12. Skiljenämndens ordförande ska leda nämndens samtliga möten. Skiljenämnden får delegera rätten att fatta beslut i administrativa frågor och procedurfrågor till ordföranden.
13. Om inte annat föreskrivs i kapitel 3 (Tvistlösning) avsnitt B (Lösning av tvister mellan parterna) får skiljenämnden använda vilka kommunikationshjälpmedel den vill för fullgörandet av sin uppgift, inbegripet telefon, telefax eller dataförbindelser.
14. Endast skiljemän har rätt att delta i skiljenämndens överläggningar, men nämnden kan tillåta att biträden är närvarande vid överläggningarna.
15. Skiljenämnden ska ensam vara behörig att formulera sina avgöranden och får inte delegera denna uppgift.
16. Om det uppkommer en procedurfråga som inte täcks av kapitel tre (Tvistlösning) avsnitt B (Lösning av tvister mellan parterna) och dess bilagor, får skiljenämnden, efter att ha samrått med parterna, besluta om ett lämpligt förfarande som är förenligt med dessa bestämmelser.
17. Om skiljenämnden anser att en gällande tidsfrist i förfarandet behöver ändras eller att någon annan administrativ ändring eller ändring av förfarandet behöver göras, ska den skriftligen underrätta parterna om skälen till ändringen eller anpassningen och ange vilken tidsfrist eller anpassning som den anser vara nödvändig.

## Ersättande

18. Om en skiljeman är förhindrad att delta i förfarandet, avsäger sig sitt uppdrag eller måste ersättas, ska en ersättare utses i enlighet med artikel 3.29 (Tillsättande av skiljenämnden).
19. Om en part anser att en skiljeman bör ersättas eftersom han eller hon inte uppfyller kraven i uppförandekoden i bilaga 11 (nedan kallad *uppförandekoden*), ska parten anmäla detta till den andra parten inom 15 dagar efter det att parten fått kännedom om omständigheterna kring skiljemannens bristande uppfyllande av uppförandekoden.
20. Om en part anser att en annan skiljeman än skiljenämndens ordförande inte uppfyller kraven i uppförandekoden, ska parterna samråda och, om de är överens om det, ersätta skiljemannen och utse en ersättare enligt det förfarande som fastställs i artikel 3.29 (Inrättande av skiljenämnden).
21. Om parterna inte kan enas om behovet av att ersätta en skiljeman, får endera parten begära att ärendet hänskjuts till skiljenämndens ordförande, vars beslut ska vara slutgiltigt.

Om ordföranden till följd av en sådan begäran kommer fram till att en skiljeman inte uppfyller kraven i uppförandekoden, ska en ny skiljeman utses.

Den part som har valt den skiljeman som måste ersättas, ska utse en skiljeman bland de återstående relevanta personerna på den förteckning som upprättats enligt punkt 2 i artikel 3.44 (Förteckningar över skiljemän). Om en part inte kan utse en skiljeman inom fem dagar efter skiljenämndens ordförandes beslut, ska ordföranden i kommittén eller dennes ställföreträdare utse en skiljeman, genom lottning bland de återstående relevanta personer på den förteckning som upprättats enligt punkt 2 i artikel 3.44 (Förteckningar över skiljemän), inom tio dagar efter skiljenämndens ordförandes beslut.

Om den förteckning som avses i punkt 2 i artikel 3.44 (Förteckningar över skiljemän) inte har upprättats vid den tidpunkt som krävs enligt punkt 4 i artikel 3.29 (Tillsättande av skiljenämnden), ska den part som har valt den skiljeman som måste ersättas eller, om den parten inte kan, ordföranden i kommittén eller dennes ställföreträdare utse en skiljeman inom fem dagar efter skiljenämndens ordförandes beslut, om

- a) parten hade underlåtit att föreslå enskilda personer, bland de återstående personer som föreslagits av den andra parten enligt punkt 2 i artikel 3.44 (Förteckningar över skiljemän), eller
- b) parterna inte kunnat enas om en förteckning över namn enligt punkt 2 i artikel 3.44 (Förteckningar över skiljemän), bland de personer som parten föreslagit enligt punkt 2 i artikel 3.44 (Förteckningar över skiljemän).

22. Om en part anser att skiljenämndens ordförande inte uppfyller kraven i uppförandekoden, ska parterna samråda och, om de är överens om det, ersätta ordföranden och utse en ersättare enligt det förfarande som fastställs i artikel 3.29 (Tillsättande av skiljenämnden).
23. Om parterna inte kan enas om behovet av att ersätta skiljenämndens ordförande, får endera parten begära att ärendet hänskjuts till en neutral tredje part. Om parterna inte kan enas om en neutral tredje part, ska frågan hänskjutas till någon av de återstående personerna på den förteckning som avses i punkt 1 i artikel 3.44 (Förteckningar över skiljemän). Personens namn ska utses genom lottning av kommitténs ordförande eller dennes ställföreträdare. Denna persons beslut om behovet av att ersätta skiljenämndens ordförande ska vara slutligt.

Om personen anser att skiljenämndens ursprungliga ordförande inte uppfyller kraven i uppförandekoden, ska parterna komma överens om en ersättare. Om parterna inte kan enas om en ny ordförande i skiljenämnden, ska ordföranden för kommittén eller dennes ställföreträdare genom lottning välja en ny ordförande bland de återstående personerna på den förteckning som avses i punkt 1 i artikel 3.44 (Förteckningar över skiljemän). Till de återstående personerna på förteckningen ska inte, i förekommande fall, räknas den person som beslutade att den ursprungliga ordföranden inte uppfyller kraven i uppförandekoden. Valet av den nya ordföranden ska göras inom fem dagar efter beslutet att ordföranden måste ersättas.

24. Förhandlingarna i skiljenämnden ska skjutas upp under den tid som det tar att slutföra de förfaranden som fastställs i reglerna 18, 19, 20, 21, 22 och 23 i denna bilaga.

#### Utfrågningar

25. Ordföranden ska fastställa dag och tid för höranden i samråd med parterna och de andra skiljemännen samt skriftligen meddela parterna dessa uppgifter. Om förhandlingen är offentlig, ska den part som ansvarar för administrationen av förfarandet i organisatoriskt hänseende också offentliggöra dessa uppgifter. Förutsatt att inte någon part motsätter sig detta, får skiljenämnden besluta att inte anordna något hörande.
26. Om parterna inte kommer överens om något annat ska hörandet äga rum i Bryssel om Singapore är klagande part och i Singapore om unionen är klagande part.
27. Skiljenämnden får anordna ytterligare utfrågningar om parterna är överens om detta.
28. Samtliga skiljemän ska närvara under alla utfrågningar i deras helhet.
29. Följande personer äger rätt att närvara vid ett hörande, oavsett om förfarandena är öppna för allmänheten eller ej:
- a) parternas företrädare,
  - b) parternas rådgivare,

- c) administrativ personal, tolkar, översättare och protokollförare och
- d) skiljemännens biträden.

Endast parternas företrädare och rådgivare får yttra sig inför skiljenämnden.

- 30. Senast fem dagar före ett hörande ska vardera parten till skiljenämnden, och samtidigt till den andra parten, överlämna en förteckning över namnen på de personer som på deras vägnar muntligen kommer att framföra synpunkter eller göra en föredragning vid hörandet, liksom namnen på andra företrädare eller rådgivare som kommer att närvara.
- 31. Skiljenämndernas utfrågningar ska vara offentliga, såvida parterna inte beslutar att de ska vara delvis eller helt stängda för allmänheten. Om utfrågningarna är öppna för allmänheten ska, om parterna inte kommer överens om något annat, följande gälla:
  - a) Den offentliga visningen ska ske genom samtidig intern-tv-sändning till ett separat visningsrum på platsen för skiljeförfarandet.
  - b) Registrering för den offentliga visningen av utfrågningarna ska krävas.
  - c) Ljud- eller videoinspelning eller fotografering ska inte vara tillåtna i visningsrummet.
  - d) Nämnden ska ha rätt att begära stängda dörrar under en del av utfrågningarna för att behandla frågor som rör konfidentiella uppgifter.

Skiljenämnden ska sammanträda bakom stängda dörrar när en parts inlagor och framställningar innehåller konfidentiella uppgifter. I undantagsfall ska nämnden när som helst och på eget initiativ eller på begäran av någon av parterna ha rätt att genomföra hörandet bakom stängda dörrar.

32. Skiljenämnden ska leda hörandet på följande sätt, varvid den klagande parten och den svarande parten ska tilldelas lika lång tid:

#### Uppgiftsinlämningar

- a) Den klagande partens inlaga.
- b) Den svarande partens svarsinlaga.

#### Genmälen

- a) Den klagande partens genmäle.
- b) Den svarande partens replik på genmälet.

33. Skiljenämnden får när som helst under hörandet ställa frågor till parterna.
34. Skiljenämnden ska sörja för att det görs en utskrift av varje hörande och för att parterna snarast möjligt får ett exemplar av denna.

35. Parterna får inom tio dagar från det att hörandet ägde rum inge en kompletterande skriftlig inlägga till skiljenämnden, och samtidigt till den andra parten, rörande frågor som tagits upp under hörandet.

#### Skriftliga frågor

36. Skiljenämnden får när som helst under ett förfarande ställa skriftliga frågor till en av eller båda parterna. Vardera parten ska erhålla ett exemplar av alla skriftliga frågor som ställs av skiljenämnden.
37. Vardera parten ska också samtidigt tillhandahålla den andra parten ett exemplar av sitt skriftliga svar till skiljenämnden. Parterna ska ges tillfälle att skriftligen lämna synpunkter på den andra partens svar inom fem dagar från det att svaret lämnades.

## Sekretess

38. När skiljenämndens utfrågningar hålls bakom stängda dörrar enligt regel 31 i denna bilaga, ska parterna och deras rådgivare upprätthålla sekretessen beträffande utfrågningarna, överläggningarna, nämndens interimrapport, alla skriftliga inlagor till nämnden och all kommunikation med nämnden. Vardera parten och dess rådgivare ska iaktta sekretess beträffande alla uppgifter som den andra parten lämnar till skiljenämnden och som enligt den parten är konfidentiella. Om en parts inlaga till skiljenämnden innehåller konfidentiella uppgifter ska den berörda parten på begäran av den andra parten också inom femton dagar tillhandahålla en icke-konfidentiell version av inlagan som kan offentliggöras för allmänheten. Inget i denna bilaga ska hindra en part från att offentliggöra sina egna ståndpunkter, under förutsättning att parten, när den hänvisar till uppgifter som lämnats av den andra parten, inte lämnar ut några uppgifter som den andra parten har angett som konfidentiella.

## Ensidiga kontakter

39. Skiljenämnden får inte sammanträffa med, höra eller på något annat sätt kontakta någon av parterna i den andra partens frånvaro.
40. En skiljeman får inte diskutera någon aspekt av den fråga förfarandet gäller med någon av eller båda parterna i de andra skiljemännens frånvaro.

## Amicus curiae-inlagor

41. Om parterna inte kommer överens om något annat inom tre dagar räknat från dagen för tillsättandet av skiljenämnden, får skiljenämnden av parternas berörda fysiska eller juridiska personer ta emot skriftliga inlagor som den inte begärt, förutsatt att dessa inlagor inges inom tio dagar räknat från dagen för tillsättandet av skiljenämnden, att de är kortfattade och under inga omständigheter längre än 15 maskinskrivna sidor, eventuella bilagor inbegripna, och att de har direkt relevans för den sakfråga som prövas av skiljenämnden.
42. Inlagan ska innehålla en beskrivning av den fysiska eller juridiska person som inger inlagan, med uppgift om personens medborgarskap eller etableringsort, art av verksamhet och finansieringskällor samt på vilket sätt personen berörs av skiljeförfarandet. Inlagan ska inges på de språk som parterna valt i enlighet med regel 45 i denna bilaga.
43. Skiljenämnden ska i sitt avgörande förteckna samtliga inlagor som den tagit emot och som överensstämmer med kraven i reglerna 41 och 42 i denna bilaga. Skiljenämnden ska inte vara skyldig att i sitt avgörande kommentera argumenteringen i sådana inlagor. Alla inlagor som skiljenämnden tar emot enligt denna bilaga ska överlämnas till parterna för synpunkter.

### Brådskanie fall

44. I sådana brådskanie fall som det hänvisas till i kapitel tre (Tvistlösning) avsnitt B (Lösning av tvister mellan parterna) ska skiljenämnden, efter samråd med parterna, på lämpligt sätt anpassa de tidsfrister som anges i denna bilaga och underrätta parterna om anpassningarna.

### Översättning och tolkning

45. Vid de samråd som avses i artikel 3.26 (Samråd), och senast under det sammanträde som avses i regel 9 b i denna bilaga, ska parterna sträva efter att enas om ett gemensamt arbetsspråk för förfarandena inför skiljenämnden.
46. Parterna får lämna synpunkter på en översatt version av en handling som upprättats i enlighet med denna bilaga.
47. I händelse av skiljaktigheter vid tolkningen av detta avtal ska skiljenämnden ta hänsyn till det faktum att detta avtal förhandlades fram på engelska.

## Beräkning av tidsfrister

48. Om en part till följd av tillämpningen av regel 8 i denna bilaga tar emot en handling en annan dag än den dag då den andra parten tar emot samma handling, ska eventuella tidsfrister som fastställs på grundval av dagen för mottagandet av den handlingen börja löpa från och med den senare av dessa dagar.

## Andra förfaranden

49. Denna bilaga är också tillämplig på förfaranden enligt punkt 2 i artikel 3.34 (Rimlig tidsperiod för att följa skiljenämndens avgörande), punkt 2 i artikel 3.35 (Översyn av åtgärder som har vidtagits för att följa skiljenämndens avgörande), punkt 3 i artikel 3.36 (Tillfälliga åtgärder om skiljenämndens avgörande inte följs) och punkt 2 i artikel 3.37 (Översyn av åtgärder som har vidtagits för att följa skiljenämndens avgörande efter antagandet av tillfälliga åtgärder om skiljenämndens avgörande inte följs). De tidsfrister som fastställs i denna bilaga ska -anpassas enligt de särskilda tidsfrister som har fastställts för antagandet av skiljenämndens avgörande i dessa övriga förfaranden.

50. Om den ursprungliga skiljenämnden, eller vissa av dess ledamöter, inte skulle ha möjlighet att åter sammanträda för förfarandena enligt punkt 2 i artikel 3.34 (Rimlig tidsperiod för att följa skiljenämndens avgörande), punkt 2 i artikel 3.35 (Översyn av åtgärder som har vidtagits för att följa skiljenämndens avgörande), punkt 3 i artikel 3.36 (Tillfälliga åtgärder om skiljenämndens avgörande inte följs) och punkt 2 i artikel 3.37 (Översyn av åtgärder som har vidtagits för att följa skiljenämndens avgörande efter antagandet av tillfälliga åtgärder om skiljenämndens avgörande inte följs), ska förfarandet i artikel 3.29 (tillsättande av skiljenämnden) tillämpas. Tidsfristen för tillkännagivandet av skiljenämndens avgörande ska då förlängas med 15 dagar.
-

MEDLINGSFÖRFARANDE VID TVISTER MELLAN PARTERNA

ARTIKEL 1

Mål och tillämpningsområde

1. Syftet med denna bilaga är att underlätta att finna en ömsesidigt godtagbar lösning genom ett heltäckande och skyndsamt förfarande med bistånd av en medlare.
2. Denna bilaga ska, om inte annat föreskrivs, tillämpas på alla åtgärder som omfattas av detta avtal och som påverkar investeringar mellan parterna negativt.

ARTIKEL 2

Begäran om upplysningar

1. Innan medlingsförfarandet inleds får en part när som helst skriftligen begära upplysningar om en åtgärd som har en negativ inverkan på investeringarna mellan parterna. Den part som mottar en sådan begäran ska inom 20 dagar tillhandahålla ett skriftligt svar.

2. Om den svarande parten anser att det är omöjligt att svara inom 20 dagar ska den meddela den begärande parten skälen till att det är omöjligt att svara inom denna period, tillsammans med en bedömning av när den tidigast kan lämna sitt svar.

### ARTIKEL 3

#### Inledande av förfarandet

1. En part får när som helst begära att parterna ska inleda ett medlingsförfarande. En sådan begäran ska sändas skriftligen till den andra parten. Begäran ska vara så detaljerad att den tydligt redogör för den begärande partens ärende och ska
  - a) ange den särskilda åtgärd som berörs,
  - b) innehålla en redogörelse för de påstådda negativa effekter som den begärande parten anser att åtgärden har, eller kommer att ha, på investeringarna mellan parterna, och
  - c) förklara på vilket sätt den begärande parten anser att dessa effekter har ett samband med åtgärden.
2. Den part till vilken en sådan begäran riktas ska välvilligt beakta denna och besvara den genom att skriftligen godta eller avslå begäran inom tio dagar från mottagandet.

## ARTIKEL 4

### Val av medlare

1. Parterna ska sträva efter att komma överens om en medlare senast 15 dagar efter mottagandet av svaret på den begäran som avses i punkt 2 i artikel 3 (Inledande av förfarandet) i denna bilaga.
2. Om parterna inte kan enas om en medlare inom den fastställda tidsfristen, kan någon av parterna begära att ordföranden för handelskommittén eller dennes ställföreträdare utser medlaren genom lottnings bland personerna på den förteckning som upprättats enligt punkt 2 i artikel 3.44 (Förteckningar över skiljemän). Företrädare för båda parter har rätt att vara närvarande när lottdragningen görs.
3. Ordföranden i kommittén eller dennes ställföreträdare ska utse medlaren inom fem arbetsdagar efter det att begäran enligt punkt 2 ingetts.
4. Medlaren får inte vara medborgare i någon av parterna, om parterna inte kommer överens om något annat.
5. Medlaren ska på ett opartiskt och öppet sätt bistå parterna när det gäller att bringa klarhet i åtgärden och dess eventuella negativa effekter på handel och investeringar och när det gäller att nå en ömsesidigt godtagbar lösning. Bilaga 11 ska i tillämpliga delar gälla för medlare. Reglerna 4–8 och 45–48 i bilaga 9 ska också gälla i tillämpliga delar.

## ARTIKEL 5

### Regler för medlingsförfarandet

1. Inom 10 dagar efter det att medlaren har utsetts ska den part som begärt medlingsförfarandet skriftligen lägga fram en detaljerad problembeskrivning för medlaren och den andra parten, särskilt om hur åtgärden i fråga fungerar och dess negativa inverkan på investeringar. Inom 20 dagar efter den dag då denna beskrivning läggs fram får den andra parten skriftligen lämna sina synpunkter på problembeskrivningen. Varje part får i sin problembeskrivning respektive i sina synpunkter ta med alla uppgifter som de bedömer vara relevanta.
2. Medlaren får besluta om det lämpligaste tillvägagångssättet för att bringa klarhet i den aktuella åtgärden och dess eventuella negativa effekter på investeringar. Medlaren får särskilt organisera möten mellan parterna, gemensamt eller enskilt samråda med dem, söka bistånd från eller rådfråga relevanta experter och berörda parter samt tillhandahålla allt ytterligare stöd som parterna begär. Medlaren ska dock samråda med parterna innan han eller hon söker bistånd från eller samråder med relevanta experter och berörda parter.
3. Medlaren kan ge råd och föreslå en lösning för bedömning av parterna, som kan godta eller förkasta denna eller komma överens om en annan lösning. Medlaren får dock inte ge råd eller synpunkter på om den aktuella åtgärden är förenlig med detta avtal.

4. Medlingsförfarandet ska äga rum på den parts territorium till vilken begäran riktas, eller efter överenskommelse på annan plats eller på annat sätt.
5. Parterna ska sträva efter att nå en ömsesidigt godtagbar lösning inom 60 dagar från det att medlaren har utsetts. I avvaktan på en slutlig överenskommelse får parterna överväga eventuella tillfälliga lösningar.
6. Lösningen får antas genom ett beslut av kommittén. Varje part får för en sådan lösning ställa som krav att alla nödvändiga interna förfaranden ska ha slutförts. Ömsesidigt godtagbara lösningar ska göras tillgängliga för allmänheten. Den version som offentliggörs får dock inte innehålla uppgifter som enligt en part är konfidentiella.
7. Medlingsförfarandet avslutas
  - a) genom att parterna antar en ömsesidigt godtagbar lösning, i vilket fall medlingsförfarandet ska avslutas på dagen för antagandet av den lösningen,
  - b) genom en överenskommelse mellan parterna i någon etapp av medlingsförfarandet, i vilket fall medlingsförfarandet ska avslutas på dagen för den överenskommelsen,
  - c) genom en skriftlig förklaring från medlaren, efter samråd med parterna, om att ytterligare medling inte är meningsfull, i vilket fall medlingsförfarandet ska avslutas på dagen för den förklaringen, eller

- d) genom en skriftlig förklaring från en part efter det att parterna har undersökt ömsesidigt godtagbara lösningar under medlingsförfarandet och efter att ha övervägt eventuella råd och lösningsförslag från medlaren, i vilket fall medlingsförfarandet ska avslutas på dagen för den förklaringen.

## ARTIKEL 6

### Genomförande av en ömsesidigt godtagbar lösning

1. När parterna har kommit överens om en lösning ska varje part vidta de åtgärder som behövs för att genomföra den ömsesidigt godtagbara lösningen inom den överenskomna tidsfristen.
2. Den genomförande parten ska skriftligen underrätta den andra parten om alla steg eller åtgärder som vidtagits för att genomföra den ömsesidigt godtagbara lösningen.
3. På parternas begäran ska medlaren för parterna skriftligen lägga fram ett utkast till en rapport med en kort sammanfattning av i) den åtgärd som varit föremål för förfarandet, ii) det förfarande som följts, och iii) den ömsesidigt godtagbara lösning som förfarandet resulterade i, inklusive eventuella tillfälliga lösningar. Medlaren ska ge parterna 15 dagar på sig att lämna synpunkter på utkastet till rapport. Efter att ha övervägt de synpunkter som parterna lämnats inom tidsfristen ska medlaren inom 15 dagar lämna en skriftlig slutrapport till parterna. Den skriftliga slutrapporten får inte innehålla någon tolkning av detta avtal.

## ARTIKEL 7

### Förhållande till tvistlösning

1. Medlingsförfarandet påverkar inte parternas rättigheter och skyldigheter enligt kapitel tre (Tvistlösning) avsnitt B (Lösning av tvister mellan parterna).
2. Medlingsförfarandet är inte avsett att ligga till grund för tvistlösningsförfaranden inom ramen för detta avtal eller något annat avtal. I sådana tvistlösningsförfaranden får en part inte stödja sig på eller lägga fram som bevisning och en nämnd eller panel får inte beakta
  - a) en parts ståndpunkter under medlingsförfarandet,
  - b) det faktum att en part har meddelat att den är beredd att godta en lösning rörande den åtgärd som medlingen gäller, eller
  - c) råd eller förslag från medlaren.
3. Utan att det påverkar tillämpningen av punkt 6 i artikel 5 (Regler för medlingsförfarandet) i denna bilaga och såvida inte parterna kommer överens om annat, är alla steg i medlingsförfarandet, inklusive eventuella råd eller föreslagna lösningar, konfidentiella. En part får dock offentliggöra att medling äger rum.

## ARTIKEL 8

### Tidsfrister

Alla tidsfrister som anges i denna bilaga får ändras genom överenskommelse mellan parterna.

## ARTIKEL 9

### Kostnader

1. Varje part ska stå för sina egna utgifter för deltagandet i medlingsförfarandet.
2. Parterna ska dela alla utgifter som rör organisatoriska aspekter lika, inklusive för medlarens ersättning och utgifter. Medlarens ersättning ska överensstämma med vad som föreskrivs i regel 9 b i bilaga 9.

## ARTIKEL 10

### Översyn

Fem år efter detta avtals ikraftträdande ska parterna samråda med varandra om behovet av att ändra medlingsförfarandet mot bakgrund av deras erfarenheter av att använda medlingsförfarandet och mot bakgrund av utvecklingen av motsvarande mekanism inom WTO.

---

## UPPFÖRANDEKOD FÖR SKILJEMÄN OCH MEDLARE

### Definitioner

1. I denna uppförandekod avses med

*skiljeman*: en ledamot av en skiljenämnd som inrättats i enlighet med artikel 3.29 (Tillsättande av skiljenämnden).

*kandidat*: en person vars namn finns upptaget i den förteckning över skiljemän som avses i artikel 3.44 (Förteckning över skiljemän) och som kan komma att utses till ledamot av en skiljenämnd enligt artikel 3.29 (Tillsättande av skiljenämnden).

*biträde*: en person som, inom ramen för en skiljemans mandat, utför utredningsarbete eller lämnar bistånd till en skiljeman.

*förfarande*: om inget annat anges, ett förfarande inför en skiljenämnd i enlighet med kapitel tre (Tvistlösning) avsnitt B (Lösning av tvister mellan parterna).

*personal*: i förbindelse med en skiljeman, sådana personer, andra än biträden, som står under skiljemannens ledning och överinseende.

## Förpliktelser inom ramen för förfarandet

2. Under hela förfarandet ska alla kandidater och skiljemän undvika oegentligheter och sådant som kan ge intryck av oegentligheter, vara oberoende och opartiska, undvika direkta och indirekta intressekonflikter och i sitt uppträdande iaktta stränga normer så att integriteten och objektiviteten i tvistlösningsförfarandet bibehålls. Skiljemännen ska inte ta emot instruktioner från någon organisation eller regering vad gäller frågor som tagits upp i en nämnd. Före detta skiljemän ska fullgöra de förpliktelser som fastställs i punkterna 15, 16, 17 och 18 i denna uppförandekod.

## Skyldighet att lämna uppgifter

3. En kandidat ska, före bekräftelsen av att hon eller han har utsetts till skiljeman enligt kapitel tre (Tvistlösning) avsnitt B (Lösning av tvister mellan parterna), uppge sådana intressen, förbindelser eller andra omständigheter som kan påverka hans eller hennes oberoende eller opartiskhet eller som rimligen skulle kunna ge upphov till ett intryck av oegentligheter eller partiskhet i förfarandet. Kandidaten ska i detta syfte vidta alla rimliga åtgärder för att söka utröna om sådana intressen, förbindelser eller andra omständigheter föreligger.
4. En kandidat eller skiljeman ska enbart till kommittén lämna uppgifter som rör faktiska eller möjliga överträdelser av denna uppförandekod, så att parterna kan ta ställning till dem.

5. En kandidat som utsetts till skiljeman ska även fortsättningsvis vidta alla rimliga åtgärder för att söka utröna om sådana intressen, förbindelser eller andra omständigheter som avses i punkt 3 i denna uppförandekod föreligger och i så fall uppge dessa. Skiljemannen ska vara fortsatt bunden av denna skyldighet att uppge intressen, förbindelser eller andra omständigheter som uppstår under något skede i förfarandet, så fort skiljemannen blir medveten om dem. Skiljemannen ska skriftligen uppge sådana intressen, förbindelser eller andra omständigheter till kommittén, så att parterna kan ta ställning till dem.

#### Skiljemännens uppgifter

6. En utsedd skiljeman ska utföra sitt uppdrag samvetsgrant och med erforderlig skyndsamhet under hela förfarandet, med iakttagande av ärlighet och omsorg.
7. En skiljeman ska endast ta ställning till de frågor som uppkommer inom ramen för förfarandet och som är nödvändiga för ett avgörande och får inte delegera sina uppgifter till någon annan.
8. En skiljeman ska vidta alla lämpliga åtgärder för att säkerställa att hans eller hennes biträden och personal är medvetna om och följer bestämmelserna i punkterna 2, 3, 4, 5, 16, 17 och 18 i denna uppförandekod.
9. En skiljeman får inte ha några ensidiga kontakter med avseende på förfarandet.

## Skiljemännens oberoende och opartiskhet

10. En skiljeman ska vara oberoende och opartisk och undvika ett agerande som kan ge intryck av oegentligheter eller partiskhet. En skiljeman får inte låta sig påverkas av egna intressen, påtryckningar från utomstående, politiska överväganden, den allmänna opinionen, lojalitet i förhållande till en part eller rädsla för kritik.
11. En skiljeman får varken direkt eller indirekt påta sig förpliktelser eller acceptera förmåner som på något sätt skulle kunna inkräkta, eller synas inkräkta, på hans eller hennes utövande av uppdraget.
12. En skiljeman får inte utnyttja sin ställning som ledamot av skiljenämnden för att främja personliga eller privata intressen och ska undvika åtgärder som kan ge ett intryck av att andra skulle ha särskilda möjligheter att påverka henne eller honom.
13. En skiljeman får inte låta förbindelser eller skyldigheter rörande ekonomi, affärsverksamhet, yrkesliv, familj eller sociala relationer eller ansvar påverka sitt uppträdande eller omdöme.
14. En skiljeman ska undvika att inleda förbindelser eller förvärva ekonomiska intressen som kan påverka hans eller hennes opartiskhet eller som rimligen skulle kunna ge intryck av oegentligheter eller partiskhet.

## Före detta skiljemäns förpliktelser

15. En före detta skiljeman ska undvika ett agerande som kan ge intryck av att han eller hon varit partisk vid fullgörandet av sina uppgifter som skiljeman eller gagnats av skiljenämndens avgörande.

## Sekreteress

16. En skiljeman eller före detta skiljeman får inte vid något tillfälle, för några andra ändamål än de som rör ett förfarande, lämna ut eller använda icke-offentliga uppgifter som rör det förfarandet eller som han eller hon fått kännedom om under förfarandet och får framför allt inte lämna ut eller använda sådan information för att uppnå fördelar för sig själv eller andra eller för att påverka andras intressen.
17. En skiljeman får inte avslöja en skiljenämnds avgörande, eller delar av det, innan det offentliggjorts i enlighet med kapitel tre (Tvistlösning) avsnitt B (Lösning av tvister mellan parterna).
18. En skiljeman eller före detta skiljeman får inte vid något tillfälle röja vad som framkommit vid överläggningarna i skiljenämnden eller någon skiljemans synpunkter på överläggningarna.

### Utgifter

19. Varje skiljeman ska föra register över och lämna in en slutlig redovisning av hur mycket tid som ägnats åt förfarandet och av sina utgifter, samt tid och utgifter för sina assistenter.

### Medlare

20. De bestämmelser i denna uppförandekod som gäller skiljemän eller före detta skiljemän ska i tillämpliga delar även gälla medlare.

---

## ÖVERENSKOMMELSE 1

### GÄLLANDE SINGAPORES SÄRSKILDA BEGRÄNSNINGAR VAD GÄLLER UTRYMME ELLER TILLGÅNG TILL NATURTILLGÅNGAR

1. Artikel 2.3 (Nationell behandling) får inte tillämpas på åtgärder som avser
  - a) tillförsel av dricksvatten i Singapore,
  - b) ägande, inköp, utveckling, förvaltning, underhåll, användning, utnyttjande och försäljning eller annan avyttring av bostadsfastigheter<sup>1</sup> eller allmännyttiga bostäder i Singapore.
2. Tre år efter ikraftträdandet av detta avtal och därefter vartannat år, om köparens extra stämpelavgift (*additional buyer's stamp duty*) fortfarande skulle gälla, ska kommittén undersöka om bibehållandet av den extra stämpelavgiften är nödvändigt för att ta itu med stabiliteten på marknaden för bostadsfastigheter. I dessa samråd kommer Singapore att tillhandahålla statistik och information som är relevant för situationen på marknaden för bostadsfastigheter.

---

---

<sup>1</sup> Begreppet *bostadsfastighet* ska avse fast egendom som definieras som sådana i Residential Property Act (kapitel 274) från och med dagen för ikraftträdandet av detta avtal.

## ÖVERENSKOMMELSE 2

### GÄLLANDE ERSÄTTNING TILL SKILJEMÄN

Vad gäller regel 9 i bilaga 9 bekräftar båda parterna följande överenskommelse:

1. Arvode och kostnadsersättning som ska utgå till skiljemännen ska grunda sig på jämförbara internationella mekanismer för tvistlösning i bilaterala eller multilaterala avtal.
2. Det exakta beloppet av arvoden och kostnadsersättning ska överenskommas av parterna före mötet mellan parterna i skiljenämnden enligt regel 9 i bilaga 9.
3. Båda parterna ska tillämpa denna överenskommelse i god tro i syfte att underlätta skiljenämndens verksamhet.

---